

Abstract

This thesis analyses and compares the typical features and tendencies of Czech, English and German proverbs with specific reference to the book *Saturnin* by Zdeněk Jírotka. The theoretical part summarizes the complexity of proverb-definition. It also deals with the different ways of translating proverbs and, last but not least, the concrete specifics of proverbs in the particular languages are introduced. Within the practical part, the proverbs contained in the original version of the book *Saturnin* - and its English and German translations are analysed from different viewpoints (e.g. existence and non-existence of proverbs, motivation, semantic differences, poetic and grammatical features etc.). The aim of this thesis is to assess to what degree the proverbs of the individual languages studied differ and, conversely, what common tendencies their proverbs display.

Key words: proverbs, Czech, English, German, translation, *Saturnin*